

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 76 (1949)
Heft: 12

Artikel: On drôle dé mâinadzo
Autor: Djan Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lè pomp'a fu

S'on volâi bourlâ n'a méson. lè z'autro iâdzo, l'étâi tot simpllio : on briquiet, on bet de tserpin et on bocon dè rebibè... ma apri cein, falliâi via !

* * *

Ao dzo dè voua, l'è on'autr'affère. Quemet vo sède, tot l'è tau bin organisâ, séglliâ que dâo papâi a musica dein noutron canton dè Vaud.

Se vo voliâi fère on'ècindie, fau coumeinci pâ betâ voutra carrâie a l'« assurance ». Monsu Berney l'è por cein. Mâ, n'è que dâo papâi. L'è Monsu Gander qu'è por la tricita. (N'an pe rein mé dè briquiet ora. L'è ou trâo vilhio sistèmo.) Et pu, l'âi a Monsu Golaz po là z'idrant, lè raccô et totè clliâo z'affère iô fau dè l'iguiè a tsavon et na dâo penatzet.

Ti clliâo citoïen san coumandâ pè Monsu Bouquiet sein âoblliâ lo Conseillé d'Etat Rubattel qu'è perquie po vouâiti se tot va âo picolon.

Dinse, lè bin ein oôdre : vo pouâi frottâ la motzetta. Mâ, ne vo dio pa de le fère, tot parâi.

Adon, ti clliâs bî Monsu, que démoran dein on pâilo d'amon lo gran mothi dè Losena, l'an décréta de fêtâ lâo cintenéro.

L'è n'a monda dinse, ora, po lo paï, lè z'abbaï, la dama dè Grandvaux et lè contemporain !

Po clli cintenéro dan, l'an montâ on'esposichon âo tsati d'ouron iô l'âi a totè sorta d'affère et mûnamein dè pompe a fu. L'è on Monsu Coderey de pè Lutry qu'a cein arreindzî avoué dâo-trei z'ami. Parâi que l'è on tot fin po dere se n'a dzielliârè l'è onna vretâbllia pompe a fu âo bin dè la mocca dè matou.

L'a dan rapertsî dein ti lè carro dâo canton clliâo galéza pompa ; l'âi z'a bin frottâie

avoué dè la coenna dè bacon. San totè rovilhienta.

Fau vère cllia de Riex. Cré nom ! L'a quatrè ruvè ; verde avoué dè ligne dzanno. N'a vretâbllia pompa z'aristocrate. De bî savâi ! Dein on velâdzo qu'a ou conseillé âi z'Etat et ou Préfet, fau bin n'a pompa dè sorte !

Cllia de Rossinière l'a min dè ruvè et min dè piautè. L'è ou teno que fau portâ quemet n'a lotta.

On'âotra, dâo Dzorat, l'è marquâie dinse : « Seringue pour l'honorable Cômune de Corselles. 1797 ». L'è tota rodze.

N'a croûia patiente de Salavaux qu'è ein fer-bllian rodze, mè fé peinsâ âo lambic de Daniet a Baby quan fasâi son kratze.

Et pu la « Gicle de Vuarrens ». Qun n'affère, mè z'amis ! Parâi que l'è n'a pompe a fu a tsévau. Trâi bet dè bou appondu lè z'on âi z'aôtro. On bet pàs veri de cè, de iô l'iguiè sè désinfate... ma, dâo diabllio, su pa fotu dè vère per iô elle s'infate.

Vo fau quequî cein vo-même, du que vo z'itè pllîe suti que mè.

Jaques Desbioles.

Porquî Janeau sè lavâvé lè pi

Onna demeindze matin, sti tsautein passâ, Janeau à Véron étâi à pi dêtsau vè lo borni et sè frottavè lè z'ertè avoué onna brosse de rizetta.

— Que fâ-to lè ? lâi brâme on vezin.

— Te vai que l'âi repond, mè découenno on bocon lé pi.

— Ma ! quaise-tè, quemet cein va-te ? N'è pas l'abbayè vouâ !

— Na, ma mè solâ de la demeindze sant onn'idée trau petit, adan ie mè lâvo lè pi.

Dinse lè solâ l'aôdrant tot justo.

Marc à Louis.

(Conteur vaudois 1907.)

On drôle dé mâinadzo

Le valet de bolondzi apportâve de pan, de bacon, de câfé à on mâinadzo que ne cognissâi pas pasqu'è vegnâi d'arrevâ u veladzo. Et gueleine (sonne), mè nion ne li repond. Adon é va bouessi à la porta de l'hotô vesin et eiterve :

— Sont te via, lé dé coûte ? Y é gue-lena et réguelena mé nion ne m'a répondu.

— Oh ! ve sâide, l'est on maïnadzo dé sords-mouets. Vo faut tot bouenamei eitra, boueta voutron patiet su la trâblia de l'hotô et adon é vo pâyéran u magasin.

Le valet fé quemei on li conseille, mé, ei ressaillâi è guegne pei le pertuis de seppon (serrure) et vâi ona fenna assétaie su 'na saula, que sé tegnâi on nainai dei sa man et que fasâi dè segnes à se n'hommo qu'étâi, lui, sur le pessel (vase de nuit), déso on paraplliodzo aôvert.

Eitaloquâ — et y âve bin dé tiet — le valet torne vé lou vesins et lâu dit :

— Detes vâi, é mé seimbllo que sont on bocon tâdiés de l'âtre lau. Et é lâu conte cei qu'è ra iu pei le pertuis de la clia.

— Oh ! tié na que ne sont pas tchou-pins. La fenna motrave à se n'hommo qué faillâi allâ u lassé à la laitéri et lui répondâi :

— Cei mé fé allâ de veitro, pasqu'é plliau.

Djan Pierro de le Savoies.

(Les Haudères, pays du patois 100 %, le 26 mai 1949.)

On lit dans « Pour tous »

Patois

Voilà une constatation qui intéressera tous les Romands. Leurs amis de Savoie se remettent à parler patois dans les villages. Là où juste avant la guerre, les parents s'efforçaient de parler français devant leurs enfants écoliers, on constate aujourd'hui une position tout autre. Et les petits Savoyards, aux récréations, dans les villages du Haut-Chablais et des vallées faucignerandes n'hésitent pas à s'interpeller dans le vieux langage des ancêtres. Un peu interloqués, les instituteurs ont vite renoncé à se plaindre en constatant que l'emploi du patois, durant les récréations et à la maison, n'a fait que développer le goût de la langue française chez leurs élèves.

Et le journal conclut : C'est là un petit mystère que nous soumettons à l'appréciation des patoisants de Romandie.

Qui répondra dans le Nouveau Conteur ?

Pas plus pressé que ça !

Jean-Philippe était un de ces bons vieux que chacun aimait à rencontrer. Bien qu'il ait eu sa bonne part de misères, il avait su conserver un caractère jovial, constamment agrémenté de bons mots et de savoureuses réparties.

Le jour de ses septante ans, parents et amis lui firent fête comme il convient et le régent composa en son honneur un joli chant qu'exécutèrent les enfants de son école. Malheureusement, il était devenu un peu sourd avec les années et n'avait pas pu saisir toutes les paroles du refrain. Aussi s'informa-t-il auprès de sa belle-fille, assise à ses côtés, de ce qui avait été dit. Lorsqu'il eût appris que c'était pour le féliciter de son bel âge, il remercia gentiment, observant, toutefois, que cet âge était encore bien plus beau... à vingt ans !

A l'époque des moissons, un jour qu'il avait travaillé comme un sacre (et vous savez comme moi qu'il y a encore de ces bons vieux qui, voyant de l'ouvrage pressant, se croient trop facilement rajeunis de vingt ans) il fut pris de frissons en rentrant des champs. Le bon docteur de la ville voisine eut mille peines à le tirer d'affaire.

Dès qu'il fut à peu près remis, alors que l'hiver guignait déjà derrière le bois, les visites ne manquèrent pas au convalescent. Chacun était heureux de le revoir de nouveau sur pied et de l'en féliciter. Et l'on se quittait en se disant au revoir et bonne conservation. Celui-ci, quoique sensible à toutes ces sympathies, hochait cependant la tête en disant : « Faut croire que la mort, que j'ai vue de près, n'avait pas bien faim en passant tout proche de moi. Mais elle ne manquera pas de revenir et alors, il faudra bien répondre : Présent ! Et il ajoutait, en prenant tout à coup un air grave : « Si des fois elle manquait de clients, il ne faudra tout de même pas qu'elle compte sur moi pour aller m'offrir... »

Fridolin